

Porównanie tłumaczeń Marka 4:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A inne padło w ciernie i wyrosły ciernie i zadusiły je i owocu nie dało
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Inne znów padło między ciernie;* ** ciernie zaś wyrosły i zadusiły je – i nie wydało plonu. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I inne padło w ciernie, i wyszły ciernie i zdusiły je, i owocu nie dało.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A inne padło w ciernie i wyrosły ciernie i zadusiły je i owocu nie dało
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Inne z kolei wpadło w cierniste zarośla; te wyrosły i zdusiły je, tak że nie wydało plonu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Inne zaś padło między ciernie, a ciernie wyrosły i zagłuszyły je, i nie wydało owocu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A drugie padło między ciernie; i wzrosły ciernie i zadusiły je, i nie wydało pożytku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A drugie padło w ciernie. I urosło ciernie, i zadusiło je, i nie dało owocu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Inne padło między ciernie, a ciernie wybujały i zagłuszyły je, tak że nie wydało owocu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Inne znów padło między ciernie, a ciernie wyrosły i zadusiły je, i owocu nie wydało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Inne zaś upadło między ciernie, które rozpleniły się i zagłuszyły je tak, że nie wydało owocu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Inne padło między ciernie. A ciernie wyrosły i zagłuszyły je, i nie wydało plonu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Inne znowu padło między osty. Osty wybujały i zagłuszyły je, tak że ono nie wydało owocu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Inne ziarna wpadły między chwasty, które się rozpleniły i zagłuszyły je, tak, że nie wydały plonu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A inne padło pomiędzy osty. I wyrosły osty wysoko, i zadusiły je, i nie wydało owocu.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	А інше впало між терен, і вигнався терен і

¹⁾ ciernie, ἀκάνθας.

²⁾ <x>300 4:3</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	заглушив його, і воно не дало плоду.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I inne padło do cierni, i wstąpiły wzwyż ciernie i razem udusiły ono, i owoc nie dało.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A inne padło między ciernie, i ciernie wzrosły oraz je zadusiły, więc nie wydało owocu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Inne ziarna padły między ciernie, które wyrosły i zagłuszyły je, tak że nie zrodziły ziarna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A inne nasiono padło między ciernie, a ciernie wyrosły i je zadusiły, i nie wydało plonu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeszcze inne upadły między chwasty i niebawem zostały przez nie zagłuszone, tak że nie dały żadnego plonu.